

**DOUĂ MITURI LITERARE HISPANOAMERICANE<sup>1</sup>**  
**DE DIANA-ADRIANA LEFTER**

**Cătălina CONSTANTINESCU<sup>2</sup>**

Este libro de la señora profesora Diana-Adriana Lefter constituye un enfoque literario coherente dentro de una preocupación constante por la mitocrítica, eligiendo, esta vez, volver a entrar en el espacio mágico de la literatura hispanoamericana, es decir la de un continente donde los mitos tienen una estrecha correlación con la vida misma de sus pueblos a lo largo de su historia y civilización.

Como subraya la autora en el *Prefacio* del libro, la literatura hispanoamericana es la tierra prodigiosa donde nacen mitos, algunos propios que surgen de las realidades sociopolíticas, culturales y religiosas de este espacio identitario, a las cuales se añaden los mitos universales.

El libro abarca principalmente dos mitos literarios hispanoamericanos, el del dictador que Márquez considera como un mito concebido exclusivamente en la literatura hispanoamericana y el mito del escritor, que encontramos también en otras literaturas. En el análisis crítica el mito del dictador viene ilustrado por dos obras maestras de la literatura hispanoamericana y, por supuesto, universal: la novela *El otoño del patriarca*, de Gabriel García Márquez y una obra teatral de Carlos Fuentes, *Todos los gatos son pardos*.

La autora menciona que, para la novela de Márquez, ha elegido un enfoque mítico político basado en la teoría de Raoul Girardet y, para la pieza de Fuentes, ha intentado establecer una relación entre la permanente preocupación del escritor por la identidad mexicana y la figura del dictador. En analizar las dos obras, la autora se ha preocupado por un aspecto que considera de máximo interés y, al mismo tiempo, específico para la figura del dictador: el problema del poder absoluto en relación con la feminidad, el erotismo tratando de observar si el poder político incluye o, al contrario, excluye, el poder erótico en todas sus manifestaciones.

En lo que concierne el segundo mito, la indagación se refiere a la novela de Sergio Pitol, *Domar a la divina garza*, apoyando su

---

<sup>1</sup> Diana-Adriana Lefter, *Doua mituri literare hispanoamericane*, Editura Universitatii din Pitesti, Pitesti, 2013.

<sup>2</sup> [ucacat\\_ct@yahoo.com](mailto:ucacat_ct@yahoo.com), Universidad de Pitesti, Rumania

crítica en elementos y conceptos específicos a las últimas conquistas de la teoría de la comunicación y recepción.

El libro está dividido en dos capítulos que tienen como título el mismo nombre del mito estudiado: Capítulo I, *El mito del Dictador*; Capítulo II, *El mito del Escritor*.

El primer capítulo tiene como subtítulos los siguientes temas que dan ya al lector la imagen primera de los complejos problemas detallados dentro de cada uno de estos subcapítulos, como por ejemplo: *El dictador, una figura mítica histórica latinoamericana, El mito del dictador en "El otoño del patriarca"* de G. G. Márquez, con las secuencias de los pormenores en análisis sugestivamente titulados: *Los grandes mitos políticos de la sociedad contemporánea, el mito del Salvador, El Patriarca, el héroe Salvador y Seductor, El tiempo del Salvador y el tiempo de la ciudad, Poder y erotismo, Philia, El Eros*.

El lo que toca al estudio sobre la obra de Fuentes, los temas son: *Ritualidad teatral y mito, Mito e identidad nacional, En el principio fue la mujer*.

La autora define su visión original y compleja detallada y panorámica a la vez, empezando con la interesantísima evolución etimológica de la palabra *dictador*, sus transformaciones semánticas y sus sinónimos a lo largo de los tiempos, para focalizarse al final en el sentido identificado en la literatura que incluye una realidad verdadera y social dentro de una narración, una entidad todopoderosa, semejante o mismo identificable con un dios.

Fijándose, a continuación, en la novela de Márquez, cuyo tema principal es, según la autora, la dictadura y el delirio del poder, identifica tres características del mito político que consisten en: explicar, movilizar y ser dual, proyectando una teoría sobre los mitos políticos en correlación con los etnológicos, también en visión diacrónica, para llegar al mito del Salvador y sus arquetipos en la historia de los pueblos y para poder entrar en la profundidad de los detalles ofrecidos abundantemente por el texto de Márquez. Un estudio a fondo de un personaje polifacético, constantemente en relación con los arquetipos que representa pero, al mismo tiempo, está aislado de ellos, debido a una muy fuerte originalidad situada entre Poder, Eros y Thanatos, entre los peligrosos juegos del poder y de la seducción. Los tipos de seducción en los cuales está involucrado este personaje despótico y desalmado, siempre en búsqueda de la supremacía, las implicaciones culturales, sociales y morales de sus

relaciones con las mujeres constituyen una de las partes, quizás, más intensas de este libro sumamente interesante, original y bien documentado al mismo tiempo.

En el capítulo II notamos un cambio de punto de vista crítico, ya que estamos no solamente frente a otro gran escritor sino también se ha cambiado el género literario. El teatro implica otra manera de plantear las realidades y ficciones y, por supuesto, otro tipo de análisis. Utilizando ideas y conceptos expresados en otro libro suyo (*Mythe et théâtre. Théâtre et mythe*<sup>1</sup>), la autora menciona que la representación teatral es ella misma un rito que suspende el tiempo histórico para que deje libre el tiempo interno de la historia representada en la escena, creándose así un “tiempo en tiempo” específico del rito mismo.

La autora hace una ingeniosa conexión entre este rasgo característico del teatro y el hecho de que Fuentes elige una obra teatral para mostrar que los orígenes del pueblo mexicano se constituyen en un fenómeno cíclico, un nacimiento/ renacimiento puesto siempre bajo el signo del eterno retorno, la repetición. Fuentes recrea la creación tomando como cómplices los espectadores que vuelven a vivir siempre el drama identitario del nacimiento del pueblo mexicano. Comentando la trayectoria trazada por Fuentes en todos los pormenores de la multitud de símbolos la autora define con inteligencia crítica y mucha fuerza de penetración en el texto dramático la visión de Fuentes acerca del mito fundador mexicano en el gran contexto de los mitos de los orígenes.

Como cualquier crítico muy buen conocedor de la cultura en el dominio la autora percibe todos los guiños de Fuentes reconstruyendo la arquitectura de una obra cuya unicidad se nos revela. Muy fuerte y llena de sutiles matices, también en este capítulo, es la interpretación del papel de la mujer en la historia del poder y en los mitos, ya que Marina/Malinche resulta ser al fin y al cabo más importante que Moctezuma y Cortés.

En el capítulo II se trata del mito del escritor tomando como pretexto la novela *Domar a la divina garza* de Sergio Pitlor. El capítulo tiene dos partes: *Emisores y receptores; Comunicación y autocomunicación*. Siguiendo, entre otros, los términos de Umberto Eco, la autora estudia la manera de construcción del proceso de

---

<sup>1</sup> Lefter, Diana-Adriana, *Mythe et théâtre. Théâtre et mythe*, Editura Universitaria Craiova, Craiova, 2013.

comunicación en esta novela cuyo trama sigue tres niveles comunicativos: el del laboratorio del personaje “viejo escritor”, la historia de Dante C. de Estrella narrada a una familia y una “puesta en abismo” de la vida de Gogol narrada por una mujer a Dante y que este introduce en su propia historia.

Siguiendo el interesante juego de narradores y receptores de la novela, la autora nota la ruptura comunicacional y sus causas sugeridas por Sergio Pitol: la falta de un código común, la errónea elección del receptor por parte del emisor (Dante, aquí) que paradójicamente no facilita el entendimiento de su mensaje, y otros recursos muy sutiles e ingeniosos para demostrar el largo y tortuoso camino desde la comunicación hasta la autocomunicación, cuando los actores involucrados traicionan. Finalmente, como subraya la autora en su muy pertinente interpretación, se trata de un catharsis debido a la desaparición/aparición del emisor y sus papeles.

El libro *Dos mitos literarios hispanoamericanos* de Diana-Adriana Lefter es un acto de cultura en un dominio crítico de máximo valor, un libro interesantísimo tanto por la manera de indagar como por la elegancia de la expresión.